UM...!

UH...

UMM...

ARE YOU MOMO KISARAGI-SAN!?

THE POP STAR ...?

KYORO (GLANCE)

I SEE YOU IN ALL THE MAGS AND TV DRAMAS...!

AND... UM...!

UM, I...

ERM...

M-MY NAME IS HIYORI ASAHINA!

I AM SUCH A HUGE FAN!!

KUWA (SHRIEK)

OMI-GOD!

SU (FWIP)

I'M SORRY— YOU HAVE THE WRONG PERSON...

IRA (IRK)

Wooo

NIYA (GRIN)

NIYA

NIYA

LOOK, SHE'S ASKING YOU NICELY. CAN YOU JUST GIVE HER THE DAMN THING...

...OBA-SAN?

OBA...

OBA-SAN ...!!?

HUH!?

OH, NO, I'M JUST A REGULAR GIRL, SO...

SO, UM...

CAN I HAVE YOUR AUTO-GRAPH!?

.....

WHOA...

UM...

GUYS ...?

I'M...I'M SORRY...

HIBIYA! HOW COULD YOU SAY THAT TO HER!?

IT'S AN HONOR JUST TO HAVE HER SPEAK TO US!!

GRRK!

BOGUN (WHUMP)

OOH!

NICE SHOT!

OOF!!

OH, I'M SO SORRY FOR THAT, MOMO-SAN!

PEKO (BOW)

THIS LITTLE TURD IS HIBIYA AMAMIYA... HE'S TOO MUCH OF A COUNTRY HICK TO KNOW ABOUT YOU...!

PEKO

UH, NO, DON'T WORRY ABOUT IT!

PAA (BEAM)

R...

UM, I GUESS...

...IF YOU'D LIKE MY AUTOGRAPH, THEN SURE, BUT...

HISO
HISO
WHAT?
HISO
WHAT SHOULD I DO? I'M REALLY SLOW AT WRITING MY FULL AUTO-GRAPH.
HISO
HUH? HOW SLOW ARE WE TALKING?
GOSO (RUMMAGE)
...
REALLY!? THANK YOU VERY, VERY MUCH!
...ONII-CHAN?
HISO (WHISPER)
THAT'S WAY TOO LONG! WHY'D YOU AGREE TO THIS, EVEN!?
WHAT KIND OF EPIC WORK OF ART IS THIS!?
TCH.
LIKE, THIRTY MINUTES OR SO...?
DUDE, LOOK.
ZAWA
ZAWA (MURMUR)
IS THAT ...?
ZAWA
MOMO-CHAN?
HMM?
YEESH ...
THE FIRST TIME I GO OUT IN AGES, AND THIS HAPPENS ...

わら WARA

THE REAL ONE?

わら WARA

WOW.

わら WARA

わら WARA

WARA (CROWD)

IT'S MOMO-CHAN!

わら WARA

NEVER SEEN HER IN PER-SON!

BA (FWP)

I THOUGHT WE'D BE SAFE AWAY FROM THE MAIN ROADS...

...!

HEY, UH, THIS IS PRETTY BAD, ISN'T IT?

ALL THESE ONLOOKERS...

BA (FWIP)

SUUU (SHWOO)

CHIRA (GLANCE)

BUSTING THAT OUT ALL OF A SUDDEN IS PRETTY BAD MANNERS...

...SIR.

.....!

KAKAAA (FLASH)

YOU PEOPLE NEED TO THINK ABOUT WHAT YOU'RE DOING!!

TRYING TO SNAP A PHOTO OF A GIRL WITHOUT PERMIS-SION?

TALK ABOUT A HUGE LACK OF COMMON SENSE!!

KA (GLARE)

POKAN (GAPE)

ANY-WAY—!

MOMO-SAN'S HAVING SOME PRIVATE TIME NOW!

SO JUST GET OUT OF HERE! ALL OF YOU!

BUT YOU ASKED HER FOR HER— GNFF!

KURU (TURN)

BOY, THAT WAS ROUGH, WASN'T IT, MOMO-SAN?

HUH!?

UH...

FUUU (FWOOO)

Y-YEAH...

SHE KINDA RESCUED US THOUGH...

WOW, WHAT A CRAZY CHICK...

...OH...

OH, NO, NO!

I MEAN, SORRY TO PUT YOU IN THAT SPOT!

IT WAS NO PROBLEM AT ALL!

YEAH? WHAT IS IT?

SO... UM...

NIKO CGRIND

WE'D BETTER BE GETTING BACK HOME, SO...

...ENJOY YOUR FREE TIME...

...WITH YOUR BOYFRIEND OVER THERE!

UM...

I DON'T REALLY NEED AN AUTOGRAPH. SORRY I PUT YOU THROUGH ALL OF THAT.

??

BOY

SHE MISTOOK MY MASTER FOR YOUR BOYFRIEND! I FEEL SO AWFUL FOR YOU!

WHAT COULD YOU BE THINKING, MASTER!?

IT'S MY FAULT NOW!?

"SHUT-IN FREAK IN THE JACKET" !?

WHAA ...!!?

N-N-NO! NO, THAT'S WRONG, THAT'S WRONG! THIS SHUT-IN FREAK IN THE JACKET IS MY BROTHER!

BUN

BUN (WAVE)

きょとん…

KYOTON (SHOCK)

I FEEL BAD FOR THAT DUDE IN THE RED JACKET...

AND WHO'S THE CHICK ON THE PHONE...?

UH, SO... YEAH.

IT'S ABSOLUTELY NOTHING LIKE THAT, SO DON'T GET THE WRONG IDEA, OKAY?

OHHH, I GOTCHA!

SORRY I JUMPED TO CONCLU-SIONS.

THAT'S OKAY. IT'S ALL MR. RED JACKET'S FAULT.

WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE!?

SO...

...LEMME ASK YOU...

。。。

WE'RE GONNA DO SOME SHOPPING, IF YOU'D LIKE ...

... DO YOU WANT TO COME ALONG?

THAT'S OKAY, RIGHT, ONII-CHAN?

SURE! I WANT TO REPAY YOUR KINDNESS, AND I'D TAKE TOO LONG TO WRITE AN AUTOGRAPH OUT HERE...

ARE... ARE YOU SERI-OUS!?

HUH? UH...

WELL, IF SHE WANTS TO, THEN SURE, I GUESS.

WHOA...

WOOOW!

JUST WOOOW! THANK YOUUU!!!

WHAA...!?

GU (GRIT)

HUH?

OH, WHAT'S THE BIG DEAL?

IS THERE ANY REASON WHY IT'S GOTTA BE JUST US?

WAIT A SEC!

YOU WERE GONNA GO SHOPPING WITH ME TODAY...

?

CHIRA (GLANCE)

ちら,

SEE WHAT...?

WELL, UH...

WELL... I MEAN, NO, BUT...

(GIKU (FLINCH)

ギク

AH-HA ...

I THINK I SEE NOW...

HE WANTED A DATE, HUH...?

NIYA (SMIRK)

ニヤ

NIYA

ニヤ

YOU KNOW?

I DUNNO— I GET THIS SENSE THAT I MIGHT'VE RUDELY INTERRUPTED SOMETHING HERE.

.....!!!?

WHA...?

DON'T GET THE WRONG IDEA, OBA—

WHAT!?

WHAT KIND OF DUMB CRAP ARE YOU GOING ON ABOUT!?

HYU (WHIP)

OKAY, YOU READY?

UM...IT'S HIYORI-CHAN, RIGHT?

YEP!

R-REALLY?

SORRY TO TROUBLE YOU...

WE WOULDN'T WANT ANOTHER BIG CROWD LIKE THAT.

OH, UH, I'LL CLEAR THE WAY FOR YOU, OKAY?

ZA (CSH)

I DON'T NEED TO HEAR IT FROM YOU...

... MAN... YOU GOT SCREWED THERE, HUH?

SOME SHOPPING TRIP THIS WOUND UP BEING...

PACKAGES: EVERYDAY TASTE, HAIRBALL CARE

毎日おいしい 毛玉ケア

BOX: SPECIAL PRICE! RABBIT PELLETS—IT'S CHEAP! IT'S GOOD! IT'S ECONO-SIZED! / PACKAGES: RABBIT FOOD

ごはん ラビット

うさぎ

BOARD: (CORNER) TO HIYORI-CHAN / (FOREHEAD) MOMO

THAT AUTOGRAPH'S DOWNRIGHT DISTURBING...

PA (FLASH)

なっ

GAME

AH HAH HAH HAH!

THAT FACE YOU'RE MAKING IS RIDICULOUS, ONII-CHAN! HILARIOUS!

NGH... SHUT UP, SIS...

すっ、しり

ZUSSHIRI (GLOOM)

LET'S DO IT AGAIN SOON, OKAY?

OOH, CAN WE!? THAT'D BE GREAT!

I AM NOT GOING... I AM SO NOT GOING...

TODAY WAS JUST A TOTAL BLAST!

IT WAS!

I HAVEN'T HAD THIS MUCH FUN IN AGES!

PFFT.

HAAAH...

WHAT AN ODYSSEY... ALL OF THESE IMPROMPTU STOPS...

WE'VE GOT FAMILY HERE TO TAKE CARE OF US DURING THE SUMMER.

HUH ...?

REALLY ?

BUT YOU AND HIBIYA-KUN ARE ONLY HERE IN TOWN FOR THE SUMMER, RIGHT, HIYORI-CHAN?

YEAH.

?

WELL, GREAT!

CAN I BORROW YOUR PHONE FOR A SEC, HIYORI-CHAN?

UM ...

SURE, BUT...

OKAY, I PUT MY NUMBER IN!

SU (SHWP)

!!

!!

MOMO-SAN...!!

LET'S GO OUT AGAIN WHILE YOU'RE STILL HERE!

GYU (CLUTCH)

I'LL BE WAITING FOR YOU TO CONTACT ME, OKAY?

NIKO (SMILE)

レ～ン

TOO BAD WE COULDN'T UNLOAD SOME OF YOUR SISTER'S POP-IDOL WORK ON YOU, MASTER.

MOYA (FWFF)

GIKU (TWITCH)

EH!?

OH! HA-HA! IT'LL BE FINE, PROBABLY!

AND STOP CALLING ME OBA-SAN!!

DO YOU EVEN HAVE THAT KIND OF FREE TIME, OBA-SAN?

SIGH...

ALREADY LIKE GOOD FRIENDS, HUH...?

MOYA

MOYA

MOYA

WHAT ARE YOU TRYING TO MAKE ME INTO...?

ANY-WAY...

ZA (ZSH)

OH, OF COURSE! I CAN'T WAIT!

OKAY! I'D LOVE TO DO IT AGAIN, IF IT'S NOT TOO MUCH OF A BOTHER!

... WE'RE GOING THIS WAY, SO...

AH...

AHH, BLISS...

SU (SHF)

Y-YEAH?

COME HERE A SEC, HIBIYA-KUN.

OH, RIGHT, RIGHT!

KOI (WAVE)

KOI

!!!?

THAT KEY CHAIN YOU PICKED UP EARLIER...

...YOU'RE GIVING THAT TO HIYORI-CHAN, RIGHT?

HISO (WHISPER)

...

WHA ...!?

HEE-HEE-HEE! I KNEW IT...

WH-WHEN DID YOU...?

?

NIYA (SMIRK)

NIYA

YOU KNOW, THERE'S A PRETTY NICE PARK JUST AROUND THE CORNER FROM HERE...

I'D SAY RIGHT NOW WOULD BE A GOOD TIME TO DO IT, Y'KNOW?

NGH...

KAAAA (BLUUUUSH)

NI (GRIN)

HEE HEE HEE!

GOOD LUCK, KID!

DA (DASH)

SHUT UP!

DON'T STICK YOUR NOSE IN THIS, OBA-SAN!!

WHAT WERE THEY JUST TALKING ABOUT?

PROBABLY NOTHING AS TWISTED AND PERVERTED AS WHAT YOU'RE THINKING, MASTER.

I WASN'T THINKING ANY-THING!

MO

MO

MO

MO

MO (NIBBLE)

MO

MO

SORRY TO MAKE YOU GO HUNGRY THERE, TONO-CHAN.

THIS TOOK A LOT OF EFFORT, SO...

YEAH, NOBODY DESERVES TO STARVE BECAUSE SOME SHUT-IN'S "EPIC" JOURNEY FAILED.

SHUT UP!

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE WENT OUTSIDE, AFTER ALL.

STILL, THAT WAS A PRETTY LONG DAY, WASN'T IT...?

ONII-CHAN, HELP ME!!!

BATAN (SLAM)

BIKU (FLINCH)

GAAH!

HAAH...

I KINDA LIKE THINGS AS THEY ARE NOW.

BESIDES, AREN'T YOU—?

BUT IT WAS A PRETTY NICE WALK! KEEP IT UP, AND WE'LL HAVE YOU BACK IN SOCIETY IN NO TIME!

WHAT...

WHY'RE YOU BARGING IN HERE!?

AT LEAST TRY TO KNOCK, OKAY?

HUH?

WITH A KEY CHAIN? WHO CARES ABOUT THAT?

HIBIYA-KUN MEANT TO GIVE THIS TO HIYORI-CHAN...!

...

WHAT'RE WE GONNA DO WITH THIS...?

I MEAN...

...TODAY, HIBIYA-KUN WAS GONNA...

GU CLENCH

I THINK I ACCIDENTALLY TOOK IT WHEN WE WENT IN THAT CAFÉ...

OH, IS THAT ALL IT IS?

SO WHY DON'T YOU CALL HIM ABOUT IT TOMORROW OR SOME-THING?

JUST TELL HIM YOU TOOK IT BY ACCIDENT.

NO...

THAT WON'T WORK!

LEMME TRY HIYORI-CHAN'S PHONE!

YOU ARE JUST TERRIBLE AT READING PEOPLE, AREN'T YOU, MASTER?

UH...

WHAT?

LOOK, WE BETTER CONTACT HIM RIGHT NOW!

RIGHT, ENE-CHAN!?

GONNA DO WHAT?

I THINK THAT'S A GOOD IDEA, YEAH...

LISTEN, I'M SORRY, BUT I ACCIDEN-TALLY...

RURU

PURURU (RING)

OH!

HIYORI-CHAN!?

Help...

WHAT...?

No.4

KIKIIIIIIIII
(SCREEEECH)

Just stop!!!!

BIKU
(TWITCH)

GASHAAAAN
(CRAAAASH)

PUTSUN (CLICK)

HEY! HIYORI-CHA—

WHAT JUST HAP-PENED!?

H...

HIYORI-CHAN!?

WHAT'S UP...?

WHAT...?

WHAT WAS THAT...

...ALL ABOUT...?

08 00:18

■TO BE CONTINUED

YOU'LL BE GETTING ANOTHER ONE OF THOSE WOUNDS...

PON (BANG)

UHH.

UH.

DO IT OVER!

FROM THE START OF #18.

OKAY...

4 VOLUMES!!

THANK YOU SO MUCH!!!!!

IT'S THE END OF FEBRUARY AS I'M WRITING THIS, AND THE *MEKAKUCITY ACTORS* ANIME IS JUST ABOUT TO KICK OFF. THAT'S AWESOME! IT'S CRAZY, IN A WAY, SEEING ALL THESE GUYS MOVE AROUND AND SPEAK. TOTALLY CRAZY...SHINTARO'S GONNA BE STUTTERING ALL OVER THE PLACE—WHEN HE ISN'T PUKING, THAT IS—IS WHAT I'M GUESSING. I CAN'T WAIT TO SEE IT!!! OVER ON THE MANGA SIDE OF THINGS, I'VE KICKED OFF AN ORIGINAL STORY ARC WRITTEN BY JIN-SAN HIMSELF! HOPEFULLY, ALL OF YOU WILL KEEP A CLOSE EYE ON IT AS IT UNFOLDS. I'LL SEE YOU ALL IN THE NEXT VOLUME!

佐藤 まひろ

MAHIRO SATOU

IT'S HERE!

Manga Volume 4 on Sale!!

I'd like to thank everyone kind enough to pick up Volume 4 of the manga. Starting with this volume, the manga's going to break off into an original story arc. We're all doing our best to keep it fun and exciting for all, so I hope you'll keep cheering us on!

Jin

CONGRATULATIONS ON THE LAUNCH OF MANGA VOLUME 4.

With the manga now going off in its own, original direction, I'm getting even more excited about the comic version than I was before.

I really love how Mahiro-sensei draws faces when they're meant to look all mean and evil.

That, and I'm also starting to have trouble figuring out what to write in these little bonus pages. Big problems for me ahead, I guess.
Anyway, thanks as always for your support.

レ"
Sidu

■TRANSLATION NOTES

Common Honorifics:
no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.
-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.
-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.
-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.
-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.
-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.
-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.
-oniisan, *onii-san*, etc.: Terms used to address an elder brother or brother-like figure.
-oneesan, *onee-san*, etc.: Terms used to address an elder sister or sister-like figure.

Conversion:
Though exact exchange rates fluctuate daily, a good conversion estimate to use is ¥100 to every 1 USD.

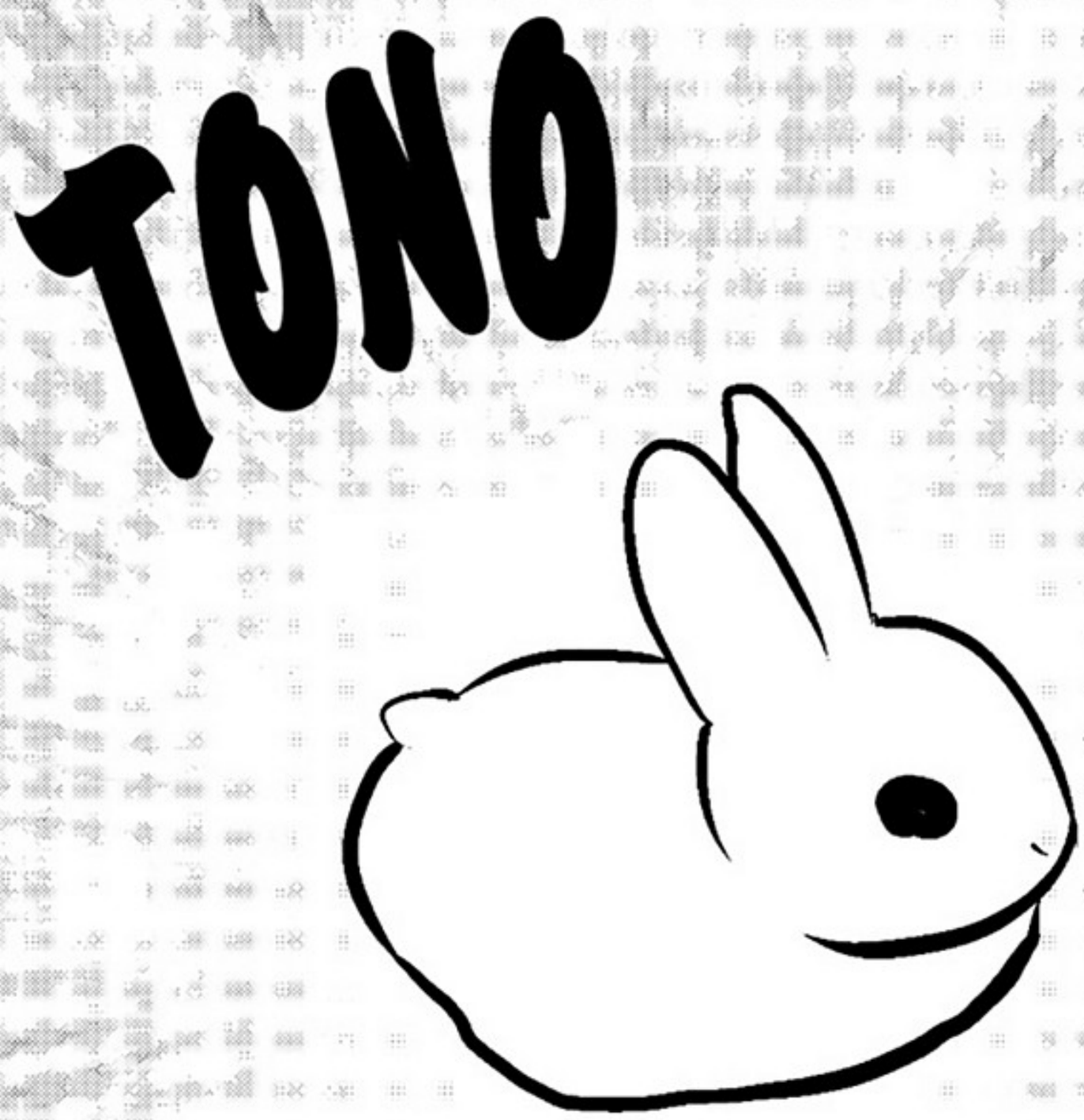
Chapter Titles:
Each chapter title, as well as the title of this manga, refers to a specific musical composition from JIN (Shizen no Teki-P).

Kagerou means "mirage" or "heat haze." Yuukei means "nightscape." Finally, a mekakushi is a blindfold, thus Mekakushi-dan could be translated as "Blindfold Gang."

PAGE 40
Summer school: In Japan, the school year begins in April and is divided into three terms, the first of which ends in July before the start of summer break—and summer school. If Ayano is attending summer school as a first-year, it means that she is already failing just three months into the school year, hence Takane's surprise.

PAGE 80
Delete: Takane struggles to read the English command key, which appears to her eyes as a romanization of the Japanese *dere te*. *Dere* can mean "flirtatious," so she interprets the word as a command to giggle like an enamored schoolgirl.

PAGE 132
Oba-san: Used to refer to an aunt or an older women, similar to "ma'am." However, it can be taken as an insult akin to "old hag" when used to address a young girl like Momo.



NAME: TONO

Shintaro's rabbit.

Raised on expensive food and top-of-the-line bedding.

Big fan of papayas and electrical cables.

Despite being female, her name is a fancy way of saying "mister" in Japanese.

KAGEROU DAZE 04

MAHIRO SATOU
Original Story: JIN (SHINZEN NO TEKI-P)
Character Design: SIDU, WANNYANPUU-

Translation: Kevin Gifford • Lettering: Abigail Blackman

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

Kagerou Daze
© Mahiro Satou
© KAGEROU PROJECT / 1st PLACE
Edited by MEDIA FACTORY
First published in Japan in 2013 by KADOKAWA CORPORATION.
English translation rights reserved by HACHETTE BOOK GROUP, INC. under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through TUTTLE-MORI AGENCY, Inc., Tokyo.

Translation © 2016 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.
The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: January 2016

ebook ISBN: 978-0-316-27016-8

App ISBN: 978-0-316-27017-5